

HEINE LED LoupeLight®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. + 49 (0) 81 52 / 38 - 0 · Fax + 49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-mail: info@heine.com · www.heine.com
med 0909 1 / 2.10





Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE LED LoupeLight®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme HEINE LED LoupeLight® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

  Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die HEINE LED LoupeLight® ist ausschließlich zur Ausleuchtung des Untersuchungsfeldes bei Adaption an HEINE HR®-, HRP®- und HR-C® Binokularlupen bestimmt.

Zum sicheren Betrieb: Betreiben Sie die LED LoupeLight ausschließlich mit dem HEINE mPack LL®.

Vermeiden Sie hohe mechanische Belastungen und Knicken des elektrischen Versorgungskabels.

Zur allgemeinen Sicherheit: Bei direkter Beleuchtung eines Auges besteht Blendungsgefahr, insbesondere bei weiter Pupille. Halten Sie auf keinen Fall Lupen oder andere Optiken vor den Leuchtenkopf der LED LoupeLight.

Für Anwendungen der HEINE LED LoupeLight® im Dentalbereich: Verwenden Sie ggf. ein Gelbfilter, um eine Aushärtung von Komposit Füllmaterial zu vermeiden.

Montage der LED LoupeLight auf Binokularlupenträger ohne HEINE i-View®

- Lösen Sie die Schraube (1) in der Gabel (2), so dass diese sich leicht in der Mitte des Lupenträgers (3) aufschieben lässt. Der Leuchtenkopf (4) muss **zwischen den Okularen (nicht darüber!)** sitzen.
- Das Kabel der LED LoupeLight kann mit dem Kabelclip (8) wahlweise am rechten oder linken Brillenbügel fixiert werden.

Montage der LED LoupeLight auf Binokularlupenträger mit HEINE i-View®

- Lösen Sie die Schraube (1) im Leuchtenhalter (2), so dass diese sich leicht auf den Rundhaken des Lupenträgers (3) aufschieben lässt. Der Leuchtenkopf muss **zwischen den Okularen (nicht darüber!)** sitzen.
- Das Kabel der LED LoupeLight kann mit dem Kabelclip wahlweise am rechten oder linken Brillenbügel fixiert werden.

Elektrisches Kabel an Kleidung befestigen

- Mit dem mitgelieferten Stützclip können Sie das Kabel an Ihrer Kleidung befestigen.

Handhabung

- Verbinden Sie die LED LoupeLight mit dem HEINE mPack LL®.
- Schalten Sie die LED LoupeLight ein und justieren Sie den Leuchtenkopf vertikal so, dass das Untersuchungsfeld zentral ausgeleuchtet ist.
- Durch Drehen des Drehreglers lässt sich die Helligkeit stufenlos einstellen.
- Justieren Sie die Binokularlupe für die vorgesehene Anwendung. Achten Sie auf eine möglichst symmetrische Position der Okulare auf dem Lupenträger (Lupe absetzen und überprüfen!), da das Leuchtfeld sonst seitlich versetzt erscheint.
- **LED LoupeLight auf Binokularlupenträger ohne HEINE i-View®.** Bei Bedarf kann ein Sterihebel auf die beiden Zapfen (6) aufgesteckt werden, um die Binokularlupe mit der Leuchte zu schwenken (9).
- **LED LoupeLight auf Binokularlupenträger mit HEINE i-View®.** Bei Bedarf kann ein Sterihebel auf eines der beiden Trägerenden (7) aufgesteckt werden, um die Binokularlupe unabhängig von der Leuchte in einer Drehbewegung zu schwenken (nur HR/HRP Lupe).

Beachten Sie bitte:

Die Leuchtrichtung kann nur vertikal und im Winkel justiert werden, nicht horizontal.

Aufbereitung

Die Optiken der HEINE LED LoupeLight® sind gegen Staub und Spritzwasser geschützt (entspricht: IP 65/IEC 60529 [2000] specification). Abspülen der Leuchtenköpfe unter fließendem, lauwarmem Wasser unter Verwendung einer weichen Bürste ist nicht zulässig. Für die Reinigung der Linse bzw. Frontscheibe genügt ein Microfasertuch, für Gehäuse und Kabel ein mit Alkohol oder nicht-aggressiven Mitteln angefeuchtetes Tuch. Sterihebel sind beliebig sterilisierbar.

Technische Daten

Länge des Kabels:	LED LoupeLight 1,80 m
Leuchtfelddurchmesser in 420 mm Abstand:	ca. 80 mm
Vertikale Leuchtrichtung:	± 7 ° einstellbar
Klassifikation:	moderates Risiko, IEC 62471 [2006]

Ersatzteile und Zubehör

Sterilisierbare Schwenkhebel (mit HEINE i-View®)	C-000.32.551
Sterilisierbare Schwenkhebel (ohne HEINE i-View®)	C-000.32.524
Gelbfilter	C-000.38.241

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen. Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei



am

Instructions for use

ENGLISH

HEINE LED LoupeLight®

Before using the HEINE LED LoupeLight®, carefully read through these Instructions for Use and keep them for later reference.

  In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety Information

Range of applications: The HEINE LED LoupeLight® is only intended for illuminating the field of view when used with the HEINE HR®-, HRP®- and HR-C®-Binocular Loupes.

Safety in use: Only operate the LED LoupeLight with the HEINE mPack LL®. Avoid any strong mechanical loading or kinking of electric cables.

General Safety: Do not shine light directly into the eyes to avoid dazzle, especially if the pupils are dilated.

Never ever hold magnifying glasses or any other optical system in front of the light of the LED LoupeLight.

For applications of the HEINE LED LoupeLight® in dental medicine: A yellow filter can be used to avoid premature hardening of composite material.

How to fit the LED LoupeLight to the binocular loupe mount without HEINE i-View®

- Loosen the screw (1) in the clamp (2) so that it easily slips onto the middle of the optics mount (3). The LED LoupeLight housing (4) has to **fit between** the eyepieces (**not above them**). Re-tighten the screw (1).
- The cable for the LED LoupeLight can be fixed with the cable clip on the right or left side of the frame as desired.

How to fit the LED LoupeLight to the binocular loupe mount with HEINE i-View®

- Unscrew the screw (1) on the light mount (2) so that this can be attached to the round attachment of the loupe mount (3). The LED LoupeLight housing has to **fit between** the eyepieces (**not above them**).
- The cable for the LED LoupeLight can be fixed with the cable clip (8) on the right or left side of the frame as desired

Fastening the electric cable to clothing

- Using the support clip that comes with the unit, you can fasten the cable to your clothing.

Setting up

- Connect the LED LoupeLight to the mPack LL.
- Switch on the LED LoupeLight and adjust vertically the light housing such that the illumination is centered on the area to be examined.
- You can control the brightness by adjusting swivel lever.
- Adjust the binocular loupe for the intended application. Be sure the eyepieces are positioned as symmetrically as possible on the optics holder (take off the loupe and check this), as otherwise the spot of light will appear shifted to the side.
- **LED LoupeLight on loupe mount without HEINE i-View®.** If required, a steri-lever can be attached to the two pins (6) so as to swivel the binocular loupe along with the light (9).
- **LED LoupeLight on loupe mount with HEINE i-View®.** If required, a steri-lever can be attached to one end (7) of the loupe mount so that the binocular loupe can be swivelled independently of the light (only HR 2,5/HRP Loupes).

Be sure to note:

The direction and angle of the illumination can only be adjusted vertically, not horizontally.

Care Instructions

The lens systems of the HEINE LED LoupeLight® are water- and dust-resistant (comply with IP 65/IEC 60529 [2000] specification). The light housing is not water-restant and should be cleaned with a micro-fibre. For the housing and cable, use a cloth moistened with alcohol or a non-aggressive agent. Steri-levers can be sterilised as desired.

Technical Specifications

Length of the cable:	LED LoupeLight 1,80 m
Diameter of the light spot at a distance of 420 mm:	approx. 80 mm
Vertical direction of illumination:	± 7 ° adjustable
Classification:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

Spare Parts and Accessories

Sterilisable Swivel Levers (with HEINE i-View®)	C-000.32.551
Sterilisable Swivel Levers (without HEINE i-View®)	C-000.32.524
Yellow filter	C-000.38.241

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded. For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from


date

Mode d'emploi

FRANÇAIS

LoupeLight LED® HEINE

Avant d'utiliser la LoupeLight LED® HEINE, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour consultation ultérieure.

  Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Informations de Sécurité

Domaine d'utilisation : La LoupeLight LED® HEINE est uniquement destinée à l'illumination du champ d'observation en combinaison avec les Loupes Binoculaires HEINE HR®, HRP® et HR-C®.

Sécurité d'utilisation : Pour la LoupeLight LED, n'utilisez que HEINE mPack LL. Evitez toute charge mécanique lourde et tout noeud au câble fibre optique comme au câble électrique.

Sécurité générale : ne dirigez pas la lumière directement dans les yeux pour éviter l'éblouissement, spécialement si les pupilles sont dilatées. Ne portez jamais de verres grossissants ou tout autre système optique en face de la lumière de la LoupeLight LED.

Pour les utilisations de la HEINE LoupeLight LED® en médecine dentaire, un filtre jaune peut être utilisé pour éviter l'échauffement prématuré des matériaux composites.

Comment monter la LoupeLight LED sur le porte-loupe binoculaire sans HEINE i-View®

- Dévissez l'écrou (1) dans la fourchette (2) de façon qu'elle glisse facilement au centre du boîtier optique (3). Le boîtier LoupeLight LED (4) doit être situé entre les deux oculaires (**pas au-dessus d'eux**).
- Le câble de la LoupeLight LED peut être fixé avec le clip de câble (8a) sur le côté droit ou gauche de la monture comme on le souhaite.

Comment monter la LoupeLight LED sur le porte-loupe binoculaire avec HEINE i-View®

- Desserrez la vis (1) dans le support de lampe (2), de sorte qu'elle puisse être glissée facilement sur le crochet courbe du porte-loupe (3). Le boîtier LoupeLight LED doit être situé entre les deux oculaires (**pas au-dessus d'eux**).
- Le câble de la LoupeLight LED peut être fixé avec le clip de câble (8) sur le côté droit ou gauche de la monture comme on le souhaite.

Attacher le câble électrique aux vêtements

- Utilisez le clip livré avec l'appareil pour attacher le câble électrique à vos vêtements.

Maniement

- Connectez la loupe LoupeLight LED au HEINE mPack LL®.
- Allumez la LoupeLight LED et réglez verticalement le spot lumineux de façon que le faisceau soit centré sur la zone à examiner.
- Vous pouvez contrôler l'intensité lumineuse en réglant le rhéostat.
- Ajustez la loupe binoculaire selon l'application souhaitée. Vérifiez que les oculaires soient positionnées aussi symétriquement que possible sur le support optique (retirez la loupe et vérifiez ce point), dans le cas contraire le spot lumineux apparaîtrait déplacé sur le côté.
- **LoupeLight LED sur le porte-loupe binoculaire sans HEINE i-View®.** Si on le souhaite, un levier stérile peut être inséré dans les deux encoches (6) pour permettre de pivoter la loupe binoculaire avec la lumière (9).
- **LoupeLight LED sur le porte-loupe binoculaire avec HEINE i-View®.** En cas de besoin, un levier stérile peut être monté sur l'une des deux extrémités portantes (7) pour pouvoir pivoter la loupe binoculaire en un mouvement rotatif, indépendamment de la lampe (seulement loupe HR/HRP).

Note importante :

L'angle de la direction de la lumière ne peut se régler que verticalement, pas horizontalement.

Entretien

Les systèmes optiques de la LoupeLight LED® HEINE sont protégés contre la poussière et la projection d'eau (conforme à la norme IP 65/ IEC 60529 [2000]). Le rinçage des têtes de lampes sous de l'eau courante tiède en utilisant une brosse douce n'est pas autorisé. Un chiffon microfibre est suffisant pour nettoyer les lentilles et la plaque de couverture. Pour le boîtier et le câble, utilisez un chiffon imbibé d'alcool ou un détergent non agressif. Les leviers stériles peuvent être stérilisés par tous les moyens habituels. Le Convertisseur LED n'est pas étanche à l'eau.

Caractéristiques Techniques

Longueur du câble :	LoupeLight LED 1,80 m
Diamètre du spot lumineux à une distance de 420 mm :	80 mm
Direction verticale de l'éclairage :	réglable ± 7 °
Classification :	moderate risk, IEC 62471 [2006]

Pièces détachées et accessoires

Leviers stérilisables (avec HEINE i-View®)	C-000.32.551
Leviers stérilisables (sans HEINE i-View®)	C-000.32.524
Filtre jaune	C-000.38.241

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, nous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par l'fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues. Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Acheté chez

le

